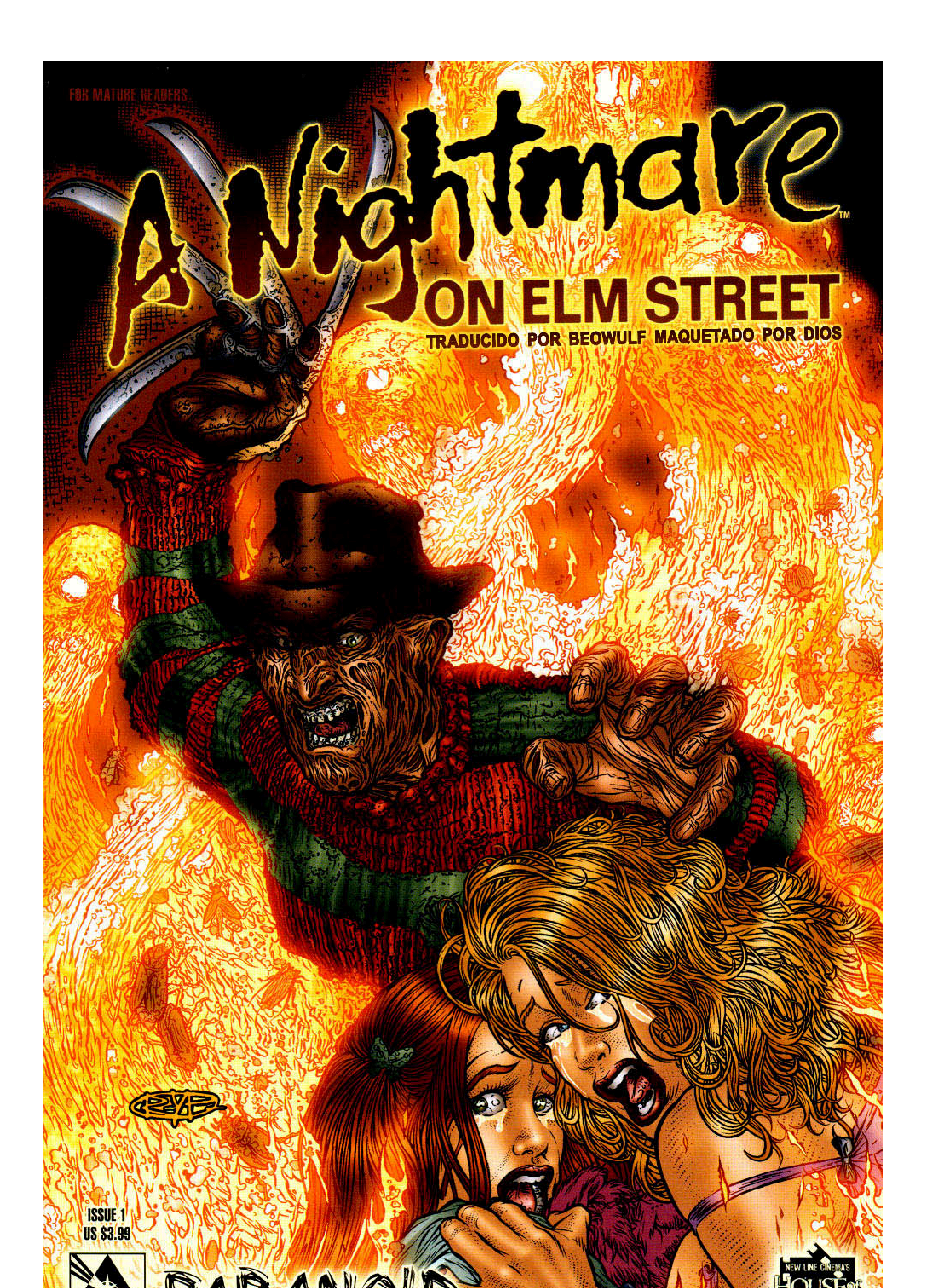
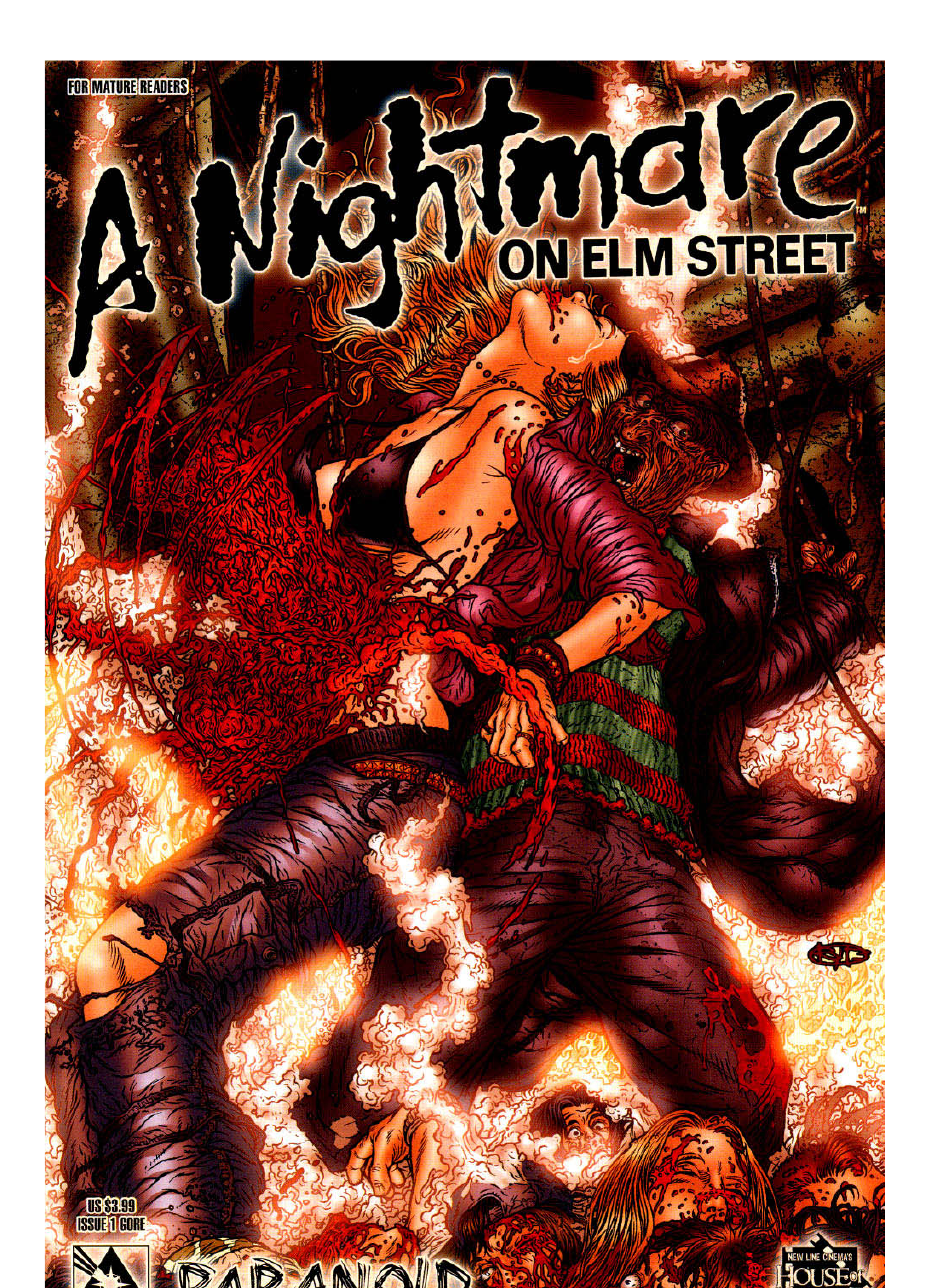
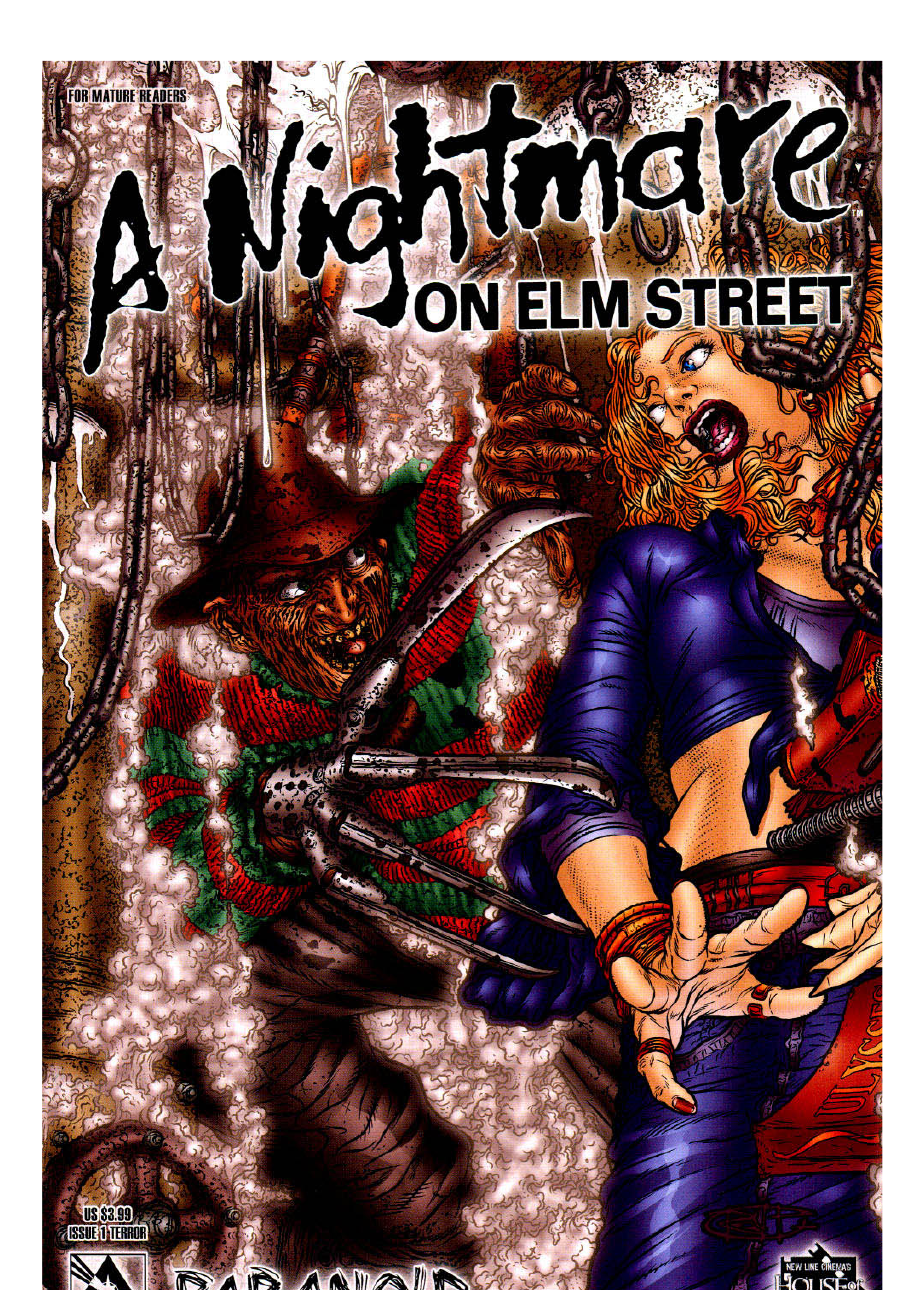
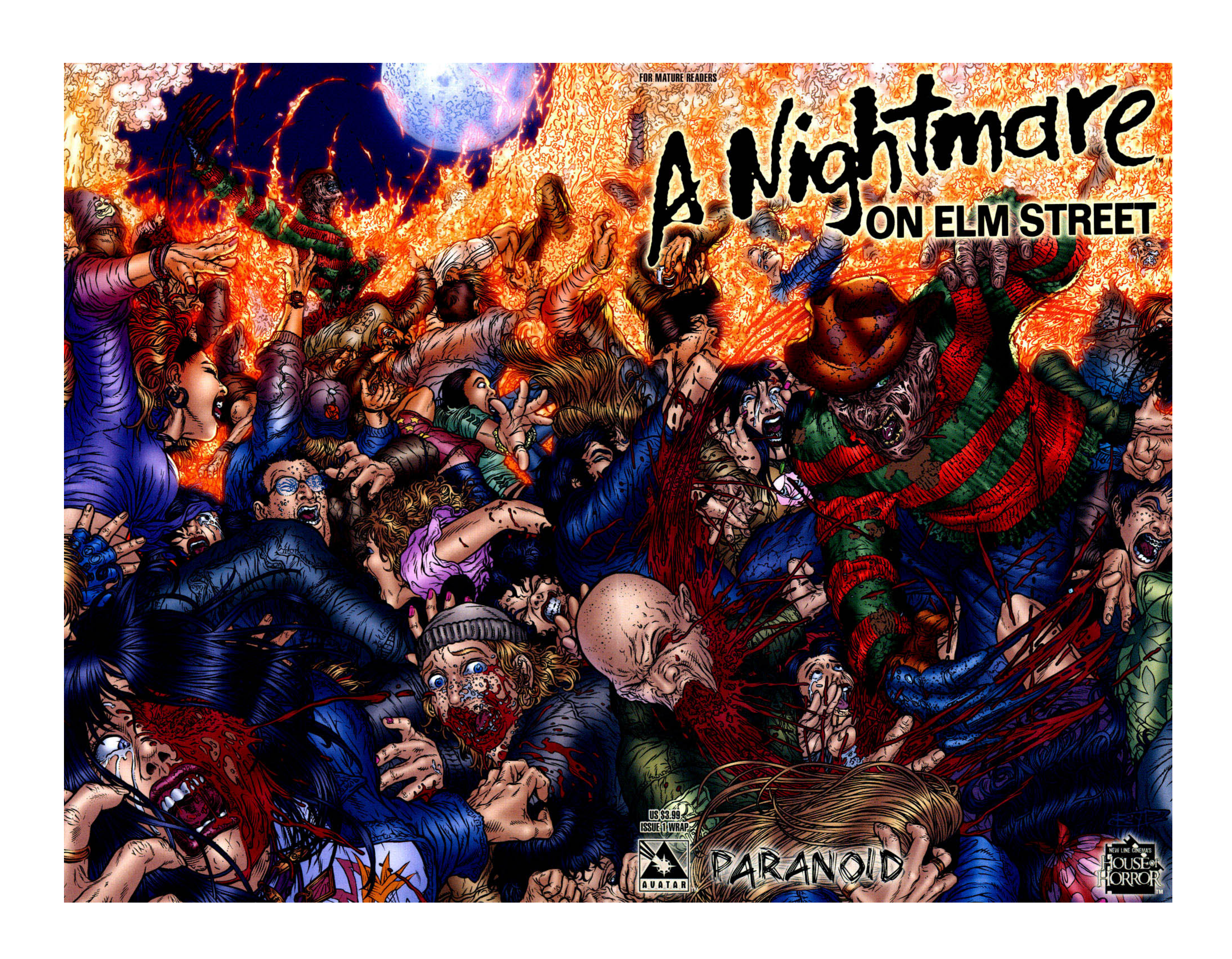

FOR MATURE READERS
A Nightmare™
ON ELM STREET
TRADUCIDO POR BEOWULF MAQUETADO POR DIOS
ISSUE 1
US $3.99
NEW LINE CINEMA'S


FOR MATURE READERS
A Nightmare™
ON ELM STREET
US $3.99
ISSUE 1 GORE
NEW LINE CINEMA'S


FOR MATURE READERS
A Nightmare™
ON ELM STREET
US $3.99
ISSUE 1 TERROR
NEW LINE CINEMA'S


FOR MATURE READERS
A Nightmare
ON ELM STREET
US $3.99
ISSUE 1 WRAP
AVATAR
PARANOID
NEW LINE CINEMA'S
HOUSE of HORROR

A Nightmare™ ON ELM STREET



story
BRIAN PULIDO

pencils & inks
JUAN JOSE RYP

color
ANDREW DALHOUSE

all covers
JUAN JOSE RYP

editor in chief
WILLIAM CHRISTENSEN

creative director
MARK SEIFERT

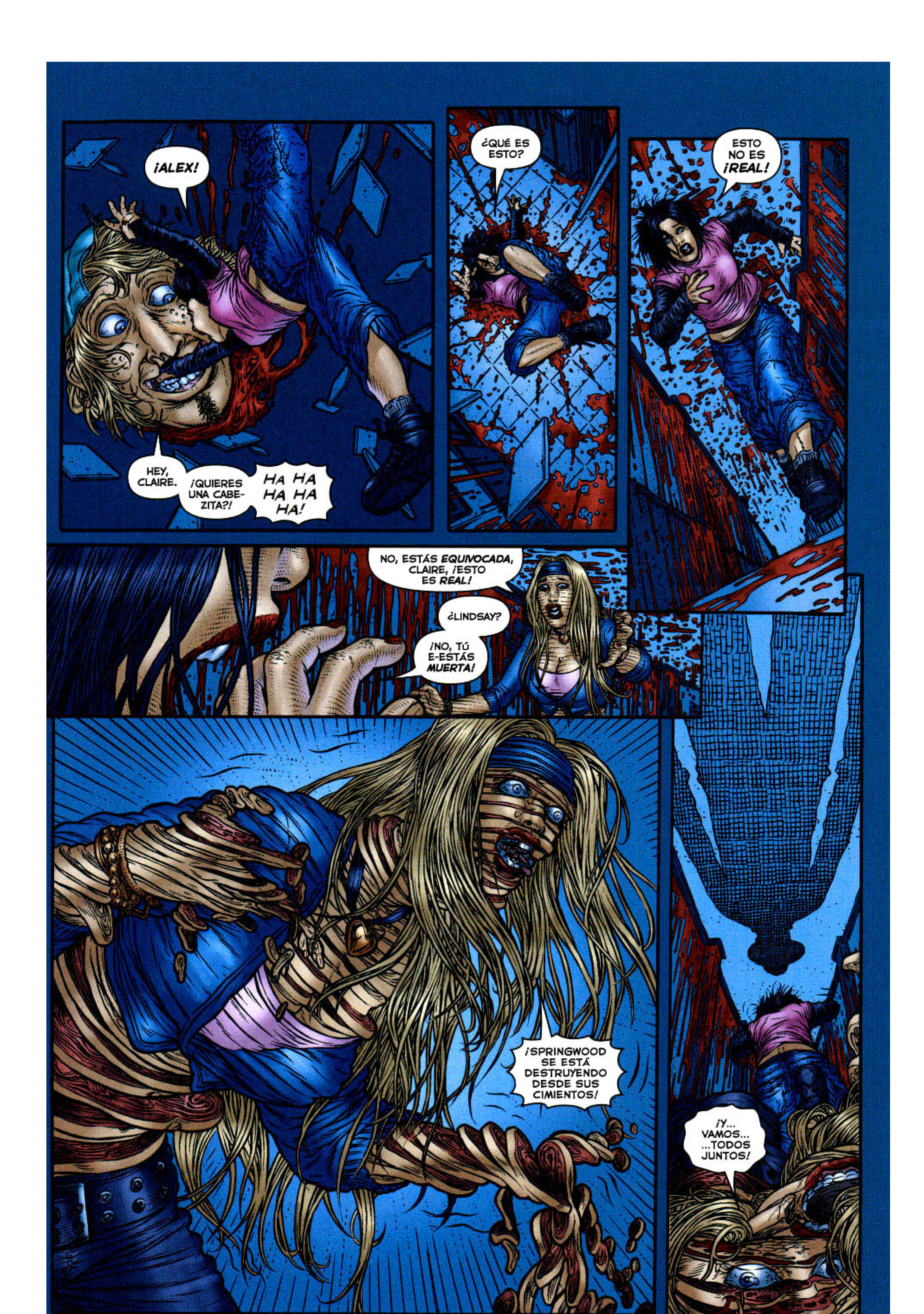
Based on the characters from the motion picture A Nightmare on Elm Street created by Wes Craven.

www.avatarpress.com
email: info@avatarpress.net

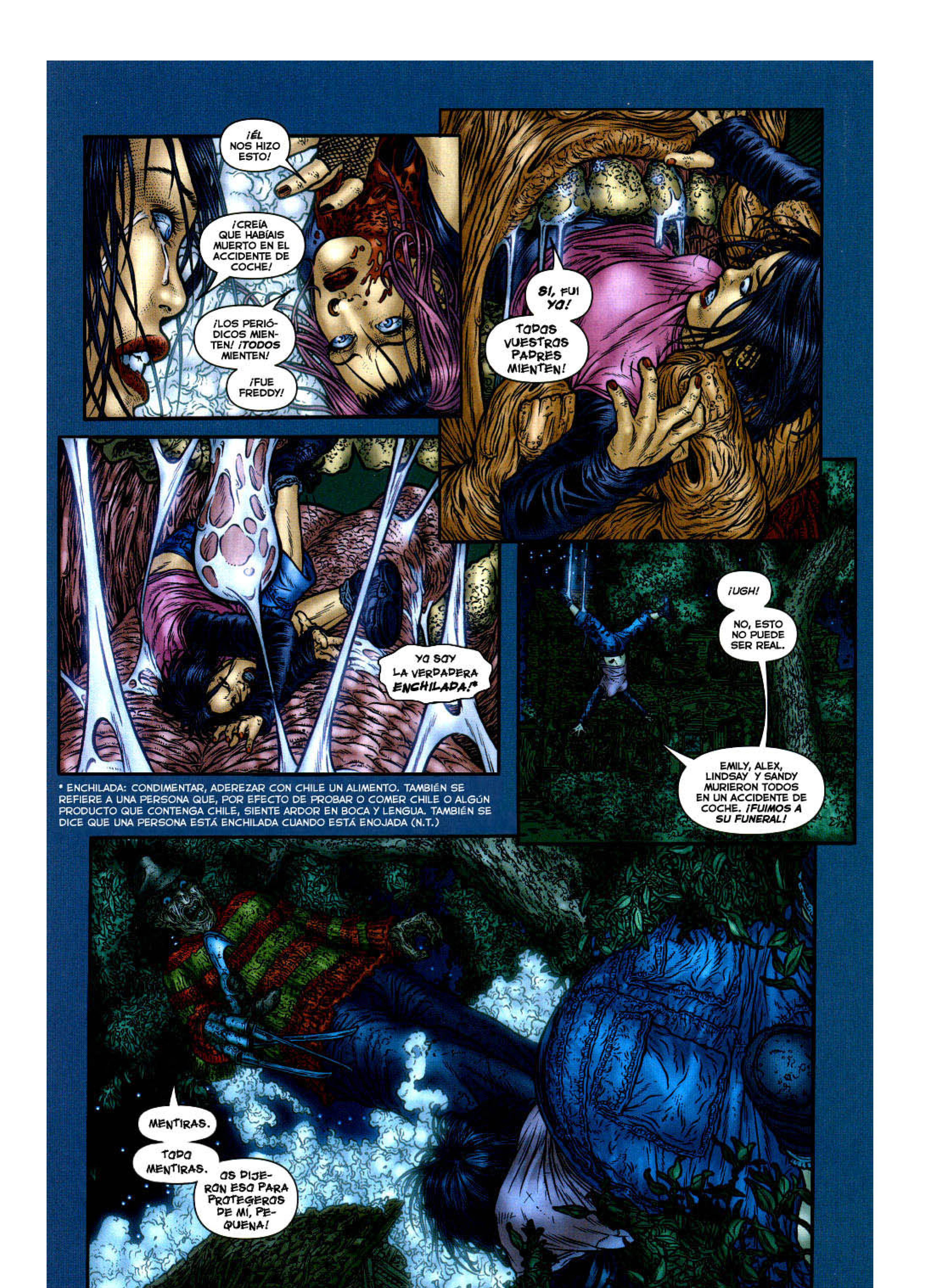
NIGHTMARE ON ELM STREET: PARANOID #1. November 2005. Published by Avatar Press, Inc., 515 N. Century, Rantoul IL 61866.


ESPERA UN MINUTO. ¿NO ESTABA...? ¿D-DÓNDE ESTOY?
¿WESTIN HILLS?
¡NO TIENE SENTIDO!
¡CLAIRE, AYUDA!
¡YA VIENE!
MISSING!
UNO, DOS, CANTA A VIVA VOZ
ESTO N-NO ESTÁ--
TRES, CUATRO, ENCIÉRRATE EN TU CUARTO.
NOOOO!
CINCO, SEIS, AL INFIERNO


SIETE, OCHO, DORMIRTE NO TE REPROCHO.
NUEVE, DIEZ, AL FIN MORIRÁS DE UNA VEZ.
¡DIOS SANTO!
NO!
¡EL SUELO...!
QUÉ ESTÁ PASANDO...
HA HA HA HA
¿QUIÉN?
¡¿SANDY?! OH D...
HA VUELTO.
¡FREDDY HA VUELTO!


¡ALEX!
HEY, CLAIRE.
¡QUIERES UNA CABEZITA?!
HA HA HA HA HA!
¿QUÉ ES ESTO?
ESTO NO ES ¡REAL!
NO, ESTÁS EQUIVOCADA, CLAIRE, ¡ESTO ES REAL!
¿LINDSAY?
¡NO, TÚ E-ESTÁS MUERTA!
¡SPRINGWOOD SE ESTÁ DESTRUYENDO DESDE SUS CIMIENTOS!
¡Y... VAMOS... ...TODOS JUNTOS!


HOLA, CLAIRE.
GRACIAS AL CIELO POR LAS JOVENCITAS!
¿QUIÉN?
LLÁMAME TIO FREDDY!
HAY ALGUIEN QUE QUIERE VERTE!
¡CLAIRE, ESCAPA!
¡SERÁS LA PRÓXIMA!
¿EMILY?



* ENCHILADA: CONDIMENTAR, ADEREZAR CON CHILE UN ALIMENTO. TAMBIÉN SE REFIERE A UNA PERSONA QUE, POR EFECTO DE PROBAR O COMER CHILE O ALGÚN PRODUCTO QUE CONTENGA CHILE, SIENTE ARDOR EN BOCA Y LENGUA. TAMBIÉN SE DICE QUE UNA PERSONA ESTÁ ENCHILADA CUANDO ESTÁ ENOJADA (N.T.)


Y ESTÁN HACIENDO UN TRABAJO CONDENADAMENTE BUENO!
...NO SOIS MÁS QUE UNOS MALCRIADOS DROGADOS DE HYPNOCIL.
SUPONGO QUE TU PADRE SE LARGÓ, ASÍ QUE TÚ Y YO VAMOS A TENER UNA... CITA.
TÚ Y YO, CLAIRE.
ES EL DESTINO.
QUIERES CONOCER UN POCO SOBRE EL NUEVO HOMBRE DE TU VIDA?
KID KILLER STRIKES AGAIN
HIJO BASTARDO DE UN MILLAR DE MANÍACOS, EL HORROR DE SPRINGWOOD, ME LLAMAN.
ADORARÁS A MI PUBLICISTA.
DESPUÉS DE UN ASESINATO O CIEN, FUI A JUICIO, PERO ME LIBRÉ POR UN DETALLE TÉCNICO, ASÍ QUE LOS PADRES DE SPRINGWOOD ME QUEMARON VIVO.
SOBRE GUSTOS NO HAY NADA ESCRITO.
PERO VOLVÍ DESPUÉS DE MUERTO, MÁS GRANDE Y MALVADO! NO ESTÁ MAL, EH?!
¡POR FAVOR!


TODO VA A CAMBIAR CONTIGO, CLAIRE.
VAS A SER MI MENSAJERA.
VAS A HABLARLES A TUS AMIGOS SOBRE MÍ Y SOBRE LAS MENTIRAS DE VUESTROS PADRES!
ENTONCES ELLOS ME TEMERÁN... Y EL MIEDO SE EXTENDERÁ Y SERÉ TODOPODEROSO...
...LIBRE PARA ELEGIR Y, COGER LA VÍCTIMA QUE QUIERA.
COMO EN LOS VIEJOS MALOS DIAS.
AHORA SAL DE AQUÍ Y PONTE A TRABAJAR.

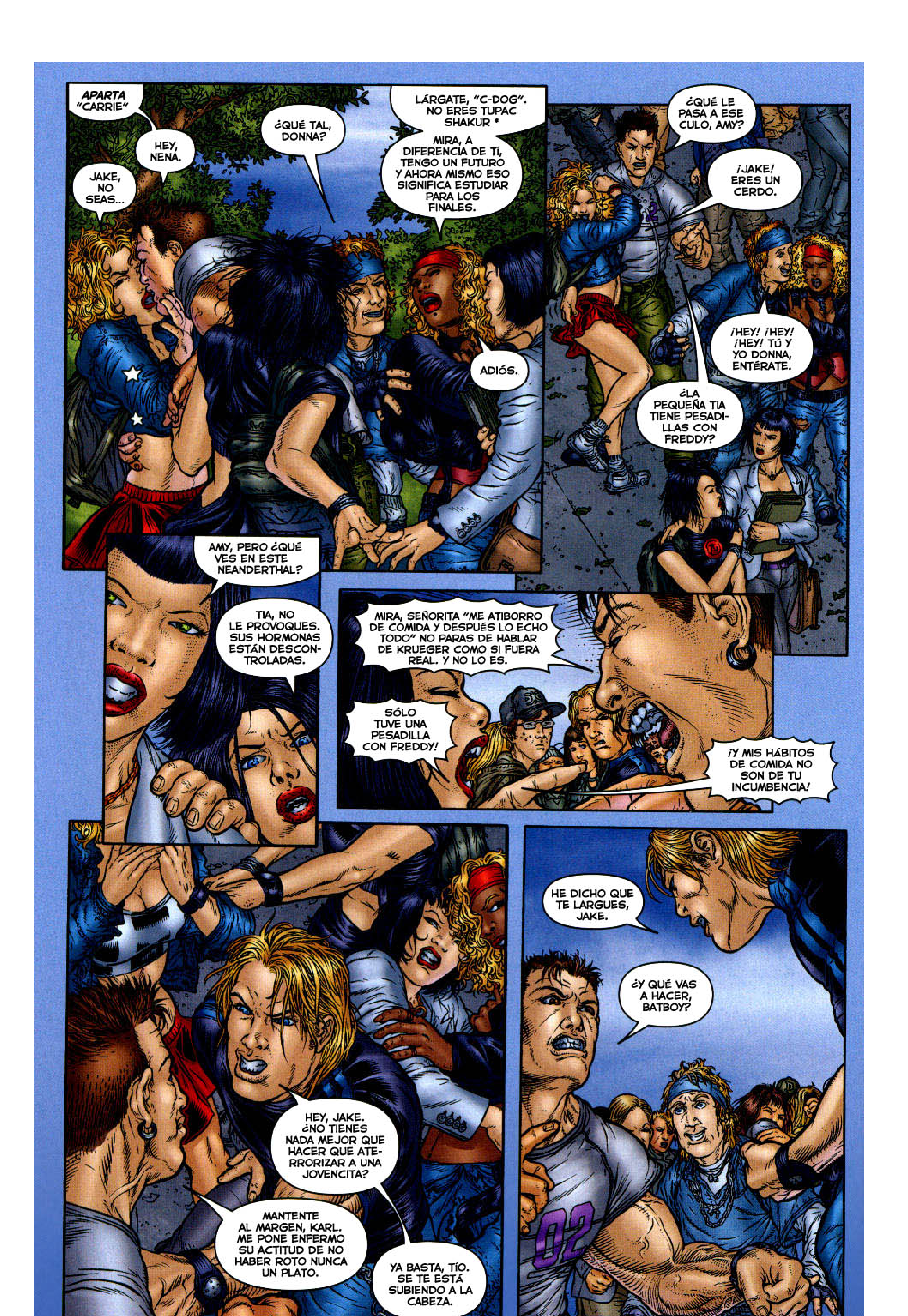

OH!
¡CLAIRE! ¿ESTABAS DURMIENDO? ¡¿QUÉ TE DIJE ACERCA DE DORMIR?!
DIJISTE QUE NO LO HICIERA, PAPÁ.
Y AHORA SÉ *PORQUÉ.*
¿DE QUÉ RAYOS ESTÁS HABLANDO?
LINDSAY, EMILY, ALEX Y LOS OTROS, NO MURIERON EN UN ACCIDENTE DE COCHE...
POR SUPUESTO QUE LO HICIERON.
NO, FUE *FREDDY KRUEGER*, EL DEMONIO DEL SUEÑO.
VAMOS, ESO ES ESTÚPIDO. FREDDY KRUEGER SÓLO ES UN RUMOR. TOMA, BEBE ESTO.
ME DORMÍ, PAPÁ.
CONOCÍ A FREDDY. LO SÉ *TODO* SOBRE ÉL. SÉ QUE MATÓ A EMILY Y A LOS OTROS. *HA VUELTO.*
ES REAL!
SÉ QUE ES


TENEMOS QUE AVISAR A *TODOS* EN SPRINGWOOD.
¡NO ESTAMOS A SALVO!
¡CLAIRE, LO QUE DICES ES UNA LOCURA! SÓLO FUE UNA PESA...
¡BASTA! NO TE VOY A ESCUCHAR MÁS. SÉ LO QUE VI. ¡FREDDY HA VUELTO PARA *CASTIGARNOS* POR *VUESTROS MALDITOS PECADOS!*
SPRINGWOOD CORRECTIONS WARDEN
CIELO, TIENES QUE TENER MUCHO CUIDADO CON ESO.
ESO ES JUSTO LO QUE QUIERE FREDDY.
SE ALIMENTA DEL MIEDO. SI AVISAS A TUS AMIGOS, SE HARÁ MÁS FUERTE.
TIENES QUE PROMETERME CIELO, POR EL BIEN DE LA COMUNIDAD ENTERA, QUE NO *CONTARÁS* NADA DE TODO ESTO...
NO PODEMOS DEJAR QUE OCURRA OTRA VEZ. POR FAVOR, CLAIRE.
MIRA, TODO VA A IR BIEN. TENEMOS UN PLAN. SÓLO TIENES QUE *CREERME.*
PUEDES *CREERME,* CLAIRE.
AHORA, POR FAVOR, *PROMÉTEMELO* SOBRE LA TUMBA DE TU MADRE.
VALE. ESTÁ BIEN. L-LO PROMETO, PERO DEJA A *MAMÁ* APARTE.
SPRINGWOOD CORRECTIONS WARDEN



PONME CON EL ALCALDE.
NO, NO PUEDO ESPERAR.
¡¿CUÁNDO DEMONIOS VA A LLEGAR ESE *HYPNOCIL?!*
¡*KRUEGER* HA ESTADO A PUNTO DE *MATAR* A MI HIJA!
RELÁJESE, ALCAIDE. ESTA MISMA NOCHE LLEGARÁ UN CARGAMENTO. ES TODO LO QUE HEMOS PODIDO HACER.
SERÁ EL ÚLTIMO ENVÍO POR UN TIEMPO, PERO DURARÁ LA ESTACIÓN.
BIEN. MIS HOMBRES Y YO PROVEEREMOS ESCOLTA.
ESTO SILENCIARÁ A KRUEGER POR UN TIEMPO.
HEY, CLAIRE*!* TIERRA A CLAIRE. POR AQUÍ.
¿*HUH?* OH.


¿CLAIRE? ¿ESTÁS BIEN?
ESTOY BIEN, AMY.
TE CONOZCO DESDE EL JARDÍN DE INFANCIA. NO ME PUEDES ESCONDER NADA.
EN SERIO, ESTOY BIEN.
¿QUÉ TE HA HECHO AHORA EL IDIOTA DE TU PADRE?
TIENES QUE HACERLE FRENTE.
DONNA TIENE RAZÓN, CLAIRE. ¿CUÁNDO VAS A SALIR DE TU CÁSCARA Y ENFRENTARTE A ÉL?
TIA, DÉJALO, ¿VALE?
AMY, ¿QUÉ ES ESO? ¿DÓNDE TE LO HAS HECHO?
M-ME PASÓ AYUDANDO A MI MADRE EN EL JARDÍN.
OH.
QUÉ EXTRAÑO. ESO ME RECUERDA UN SUEÑO QUE TUVE ESTA NOCHE.
ESTABA UN TÍO CON EL SOMBRERO DE COPA, UN RIDÍCULO SUÉTER Y CUCHILLOS DE CARNICERO EN LA MANO. ME PERSEGUÍA.
¿QUÉ CREÉIS QUE SIGNIFICA?
CREÉIS QUE PUEDE ESTAR RELACIONADO CON EL HORROR DE SPRINGWOOD DEL QUE TODO EL MUNDO HABLA?
N-NO LO SÉ.
QUE LE JODAN A ESA MIERDA DE HORROR DE SPRINGWOOD, TIA. ES UN CUENTO DE NIÑOS.
HACEDLE CASO, ESE NO EXISTE.
02


APARTA "CARRIE"
HEY, NENA.
JAKE, NO SEAS...
¿QUÉ TAL, DONNA?
LÁRGATE, "C-DOG". NO ERES TUPAC SHAKUR *
MIRA, A DIFERENCIA DE TÍ, TENGO UN FUTURO Y AHORA MISMO ESO SIGNIFICA ESTUDIAR PARA LOS FINALES.
ADIÓS.
¿QUÉ LE PASA A ESE CULO, AMY?
¡JAKE! ERES UN CERDO.
¡HEY! ¡HEY! ¡HEY! TÚ Y YO DONNA, ENTÉRATE.
¿LA PEQUEÑA TIA TIENE PESADI-LLAS CON FREDDY?
AMY, PERO ¿QUÉ VES EN ESTE NEANDERTHAL?
TIA, NO LE PROVOQUES. SUS HORMONAS ESTÁN DESCON-TROLADAS.
MIRA, SEÑORITA "ME ATIBORRO DE COMIDA Y DESPUÉS LO ECHO TODO" NO PARAS DE HABLAR DE KRUEGER COMO SI FUERA REAL. Y NO LO ES.
SÓLO TUVE UNA PESADILLA CON FREDDY!
¡Y MIS HÁBITOS DE COMIDA NO SON DE TU INCUMBENCIA!
HEY, JAKE. ¿NO TIENES NADA MEJOR QUE HACER QUE ATE-RRORIZAR A UNA JOVENCITA?
MANTENTE AL MARGEN, KARL. ME PONE ENFERMO SU ACTITUD DE NO HABER ROTO NUNCA UN PLATO.
YA BASTA, TÍO. SE TE ESTÁ SUBIENDO A LA CABEZA.
HE DICHO QUE TE LARGUES, JAKE.
¿Y QUÉ VAS A HACER, BATBOY?
02


VAMOS, APARTAOS TODOS.
DEJADME PASAR.


SEPARAOS.
TIA, VEN CONMIGO A LA OFICINA DEL DIRECTOR.


PENSABA...
EXTRAÑO.
NOS ESTABA VIGILANDO.


¿DE QUÉ VA ESTO? ¿QUÉ HE HECHO? SÓLO SOY UNA SIMPLE ESTUDIANTE.
NO NECESITAMOS QUE LOS RUMORES DE FREDDY KRUEGER VUELVAN A COMENZAR, SEÑORITA CHO.
ESPERE AQUÍ.

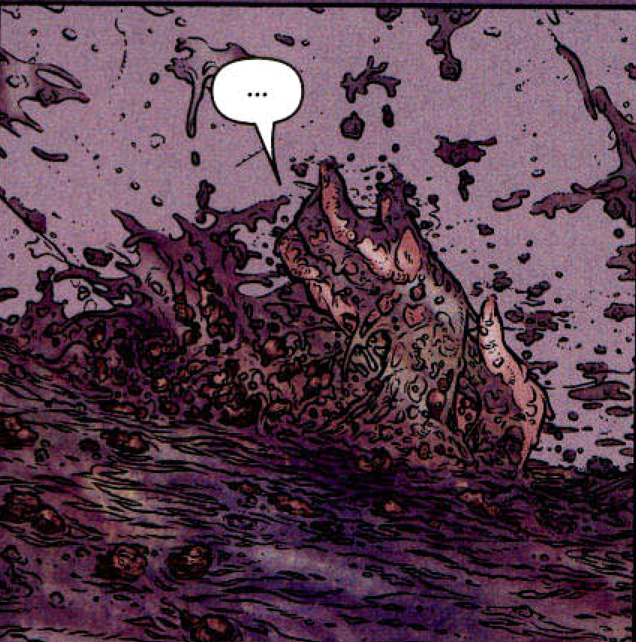



SEÑORITA CHO, SUS HÁBITOS DE COMIDA, EL COMER MUCHO Y DESPUÉS VOMITARLO, ME HAN LLAMADO LA ATEN-CIÓN.
ESTOY AQUÍ PARA ESCUCHAR.
NO LO ENTIENDO. HE VENIDO PARA VER AL DIRECTOR...

PUEDE HABLAR CONMIGO.

ASÍ SE HACE.
DEJE QUE SALGA *TODO.*

GER... *ACK*

UHHHH UHHHH

...

GERRRR-AAAAA
TE COMIÓ LA LENGUA EL GATO?
HMMMM MMMM.
SÁCALA.
SERÁ AGRADA-BLE PARA VARIAR.
EErrRAAAA
SLICT








¡FREDDY ACABA DE ASESINAR A TIA!
¡ESPERA UN MINUTO, JOVENCITA!

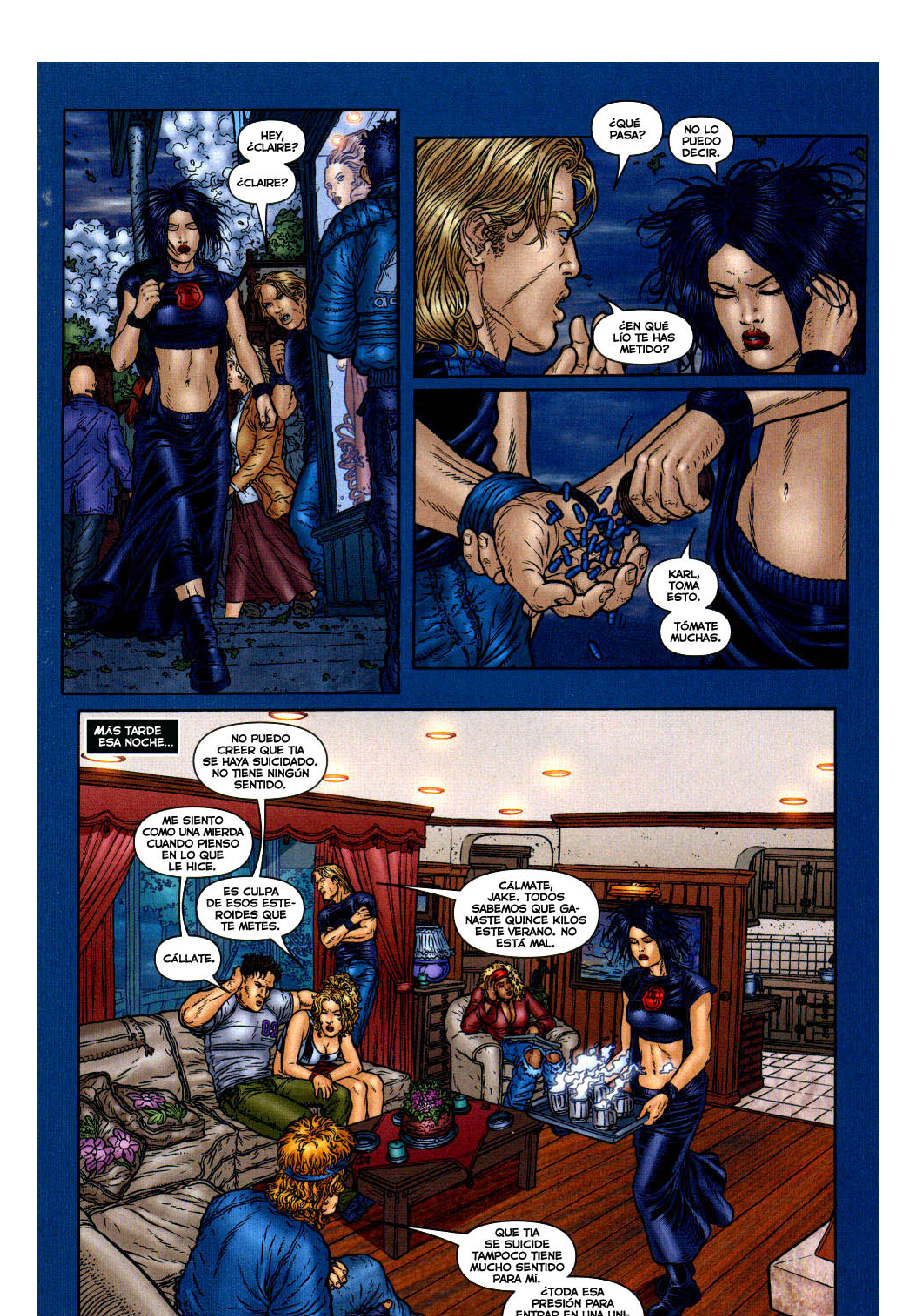

¡NO! YA NO PUEDO ESPERAR MÁS ¡ESTAMOS MURIENDO! ¡NECESITAMOS AYUDA!
CLAIRE, TODO VA A IR BIEN.
ESTA NOCHE VA A LLEGAR UN NUEVO CARGAMENTO DE HYPNOCIL. HABRÁ SUFICIENTE PARA TODOS.


¿DE QUÉ ESTÁS HABLANDO?
HYPNOCIL. ES UNA DROGA QUE SUPRIME EL SUEÑO. ASÍ HEMOS ALEJADO A FREDDY DURANTE TANTO TIEMPO.
¿QUIERES DECIR QUE NOS HABÉIS ESTADO DROGANDO?
POR VUES-TRO PROPIO BIEN.


¡YO SOY QUIEN DICE LO QUE ES BUENO PARA MÍ, PAPÁ, NO TÚ!
Y ESA MIERDA NO TRAERÁ DE VUELTA A TIA O A LOS OTROS.
¡POR FAVOR CLAIRE! ¡TOMA ESTO!
¡ALÉJATE TODO LO QUE PUEDAS DE MÍ!


¿ESTÁ BIEN?
SÍ.
NO NECE-SITAMOS QUE TU HIJA SE MARCHE DE ESTA FORMA.
SEGURO QUE RECORDARÁS QUÉ OCURRIÓ CUANDO TU ESPOSA HIZO ESO.


TENEMOS QUE MANTENER ESTA SITUACIÓN BAJO CONTROL, AL-CAIDE. ACABAMOS DE PERDER A OTRA.
DIREMOS QUE FUE UN SUICIDIO.
UNA SIMPLE ESTUDIANTE NO PUEDE AGUANTAR LA PRESIÓN Y YA ESTÁ.



HEY, ¿CLAIRE?
¿CLAIRE?
¿QUÉ PASA?
NO LO PUEDO DECIR.
¿EN QUÉ LÍO TE HAS METIDO?
KARL, TOMA ESTO.
TÓMATE MUCHAS.
MÁS TARDE ESA NOCHE...
NO PUEDO CREER QUE TIA SE HAYA SUICIDADO. NO TIENE NINGÚN SENTIDO.
ME SIENTO COMO UNA MIERDA CUANDO PIENSO EN LO QUE LE HICE.
ES CULPA DE ESOS ESTE-ROIDES QUE TE METES.
CÁLLATE.
CÁLMATE, JAKE. TODOS SABEMOS QUE GA-NASTE QUINCE KILOS ESTE VERANO. NO ESTÁ MAL.
QUE TIA SE SUICIDE TAMPOCO TIENE MUCHO SENTIDO PARA MÍ.
¿TODA ESA PRESIÓN PARA


CLAIRE, ¿POR QUÉ ESTÁS TAN CALLADA?
ESTABA PENSAN-DO.
DONNA, BEBE UN POCO.
NI HABLAR. LA CAFEÍNA ES UNA DROGA. PASO.


ESTO ME RECUERDA A MIS PADRES. SE PASAN TODO EL SANTO DÍA OFRECIÉN-DOME CAFÉ. CUALQUIERA DIRÍA QUE TIENEN UN STARBUCKS.
LOS MÍOS TAMBIÉN.

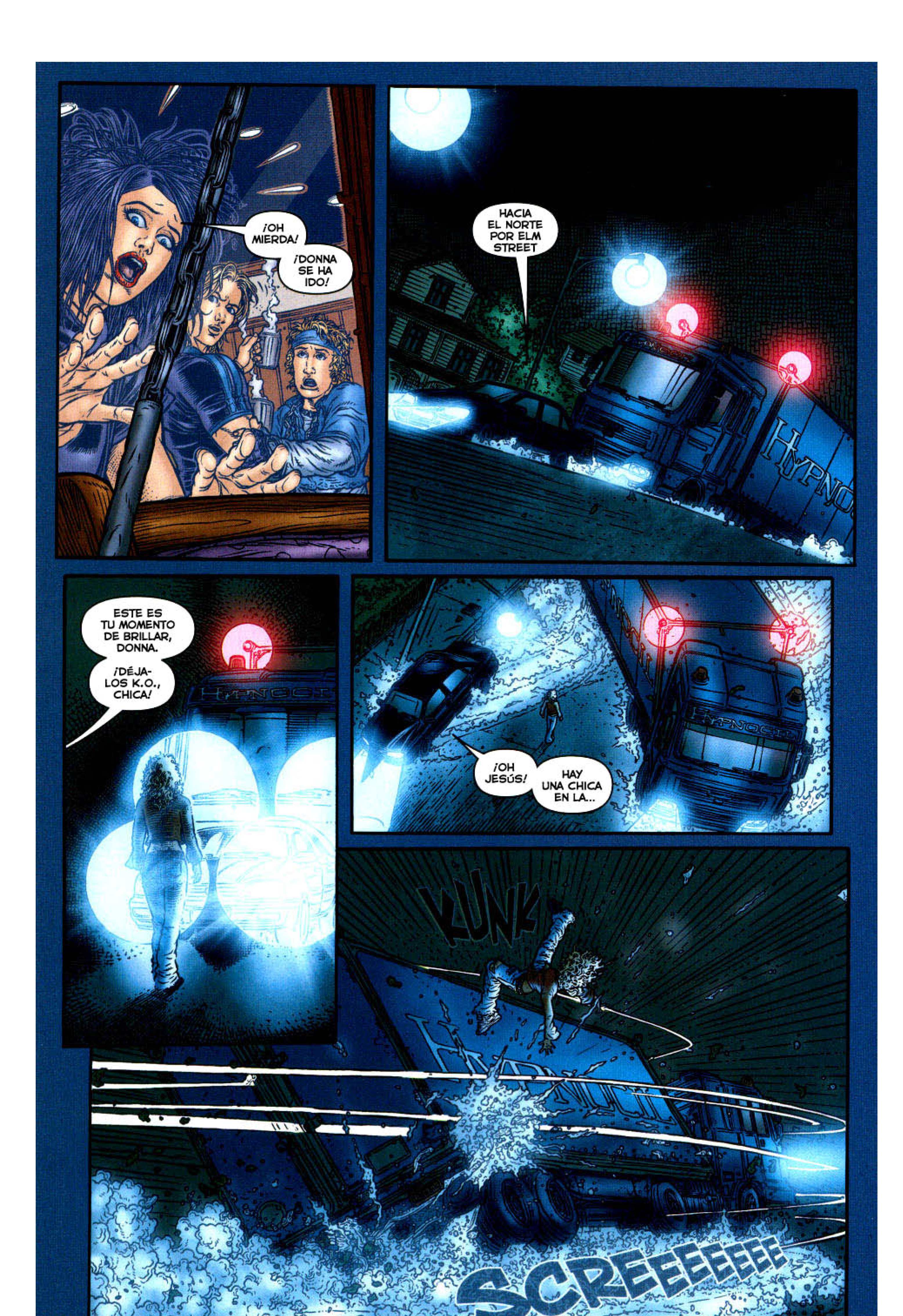

TÍO, ESTO YA LO HE VIVIDO. PRIMERO EL ACCIDENTE DE EMILY Y AHORA ESTO.
NECESITO TOMAR AIRE FRESCO.
¿QUIERES UN POCO DE COMPAÑÍA, DONNA?
¡GUAU, LA NENA HA VUELTO!


VUELVE A METERLA EN TUS PANTALONES, C-DOG.


¿CREÉIS QUE TODO ESTO TIENE ALGO QUE VER CON FREDDY?
OH, VAMOS, KARL.
ES UN CUENTO DE MIEDO QUE NU-ESTROS PADRES



¿DONNA COX?
GENIAL, ERES LA SIGUIENTE
¡SÍGUEME!
¿SÍ?
¿DÓNDE ESTOY?
LO HAS CONSEGUIDO. ERES LA ESTUDIANTE CON MEJORES NOTAS.
TIENES QUE DAR TU DISCURSO DE GRADUACIÓN.
¡FELICIDADES!
HYPNOCIL
TODO DESPEJADO.
LOS DE LA CIUDAD DE AL LADO CREEN QUE SOMOS UNA *SECTA*. NOS TRATAN COMO UNOS FEOS HIJASTROS.
LO SÉ.
CUANDO TE DÉ LA SEÑAL, ¡SAL AHÍ FUERA Y DEMUÉSTRALES LO QUE VALES!


¡OH MIERDA!
¡DONNA SE HA IDO!
HACIA EL NORTE POR ELM STREET
ESTE ES TU MOMENTO DE BRILLAR, DONNA.
¡DÉJA-LOS K.O., CHICA!
¡OH JESÚS!
HAY UNA CHICA EN LA...
KLUNK
SCREEEEEEE


KRANG
KA-THOOM
OH, NO...
DONNA!
OH, DONNA...
EL HYPNO-CIL...
...OH... DIOS.


HA HA HA HA HA!
QUE COMIENCE LA FIESTA!
CONTINUARÁ.